

***Rapport du stage de formation
professionnelle en France en 2017
(résumé)***

Comité d'organisation du stage (éd.)

Résumé 1

Yoshiho IIDA

Dans ce rapport de stage d'été 2017 organisé par Centre de Linguistique Appliquée de Besançon (CLA), nous présenterons deux ateliers : l'un portant sur le rapport entre la phonétique et le mouvement corporel, l'autre portant sur la méthode de dynamiser la classe de production écrite. Dans chaque cas, nous dégagerons des éléments utiles, ainsi que des parties à changer par rapport aux apprenants japonophones.

Résumé 2

Michiko TANAHASHI

J'ai eu l'opportunité de participer au stage pour professeurs de FLE d'été 2017, du 14 au 25 août, qui a eu lieu à CLA, Besançon. J'ai assisté aux classes suivantes :

Module de formation 1 : Enseigner la phonétique par le rythme et le mouvement

Module de formation 2 : Favoriser les pratiques créatives et ludiques en classe de FLE

Module de formation 3 : Apprendre et enseigner la grammaire autrement

Forum :

- Découvrir la médiathèque du CLA et ses ressources
- Organisation et actualité du système éducatif français
- Découvrir le Musée du Temps --- Palais Granvelle

Chaque module m'a donné de nouveaux points de vue, surtout dans la classe de phonétique. Dans le passé, j'ai souvent enseigné la phonétique uniquement par l'explication des mots, mais grâce à cette classe, j'ai bien compris que le rythme et le mouvement sont aussi très efficaces pour enseigner la phonétique. C'était une découverte pour moi. Egalement, les trois modules m'ont donné des éléments ludiques à employer dans les classes. Je pense que ces éléments sont très importants et efficaces pour motiver les étudiants et animer les classes. Je voudrais adopter dans mes classes les éléments appris dans ces modules. Enfin, dans les Forums, j'ai synthétiquement acquis des connaissances sur le système éducatif français actuel et ses problèmes.

Besançon est une ville petite, mais belle et calme. Les professeurs et les équipes de CLA ont été très gentils et sympathiques. Cette atmosphère conviviale nous a permis d'étudier sans stress. En plus, ce stage nous a donné l'occasion de rencontrer des professeurs d'ailleurs dans le monde et de connaître les conditions actuelles de l'enseignement du FLE dans leurs pays. Pour finir, je remercie de tout cœur les personnes qui ont rendu ce stage possible.

Résumé 3

Rapport du stage au CLA de l'été 2017 (Résumé)

Akihide NEGI

Dans la deuxième quinzaine du mois d'août, j'ai suivi le stage au Centre de Linguistique Appliquée (CLA, attaché à l'Université de Franche-Comté) à Besançon. Il propose une large gamme d'activités : les « modules » qui ont lieu tous les jours pour l'amélioration méthodologique de la classe de langue, les « conférences », « forums » et « ateliers » sur diverses thématiques. Les stagiaires qui y participent peuvent ainsi personnaliser leur formation en faisant leur propre choix. Voici le mien :

- Module 1 : « Apprendre et enseigner avec l'image et la vidéo ». L'objectif de ce module est de savoir mieux profiter des développements technologiques de notre temps. Nous stagiaires avons appris d'abord les principes pour construire le cours autour du visionnage de la vidéo (comment diviser la démarche en « découverte du document », « compréhension », « travail sur la langue », etc.). Nous avons travaillé ensuite en groupe pour préparer nous-mêmes un petit cours autour d'une vidéo de notre choix.

- Module 2 : « Se perfectionner à l'oral ». Le but du cours est d'affiner la compétence orale des stagiaires, en proposant de nombreuses pistes fécondes pour la perfection de nos cours — chacune des activités telles que la correction de la prononciation des nasales ou la simulation du micro-trottoir est constituée de telle façon que les stagiaires eux-mêmes y prennent une part active.

- Module 3 : « Apprendre et enseigner la grammaire autrement ». C'est le module pour l'enseignement de l'emploi pratique de la grammaire. L'essentiel du module réside dans la meilleure exploitation de l'élément ludique des activités proposées. Quand il s'agit d'enseigner l'alternance imparfait-passé composé, par exemple, l'enseignant peut demander aux apprenants de faire une petite devinette en se racontant l'un à l'autre une histoire vraie ou fausse. Le but de l'activité n'est pas le jeu lui-même, mais l'acquisition, dans un contexte vivant, de la règle grammaticale.

Comme on le voit, tous ces modules visent à promouvoir et à mettre en œuvre l'initiative de la part non de l'enseignant mais de l'apprenant. Il semble que cette méthode est aussi applicable aux cours plus spécialisés comme ceux de littérature ou de philosophie.

En plus de ces modules, j'ai aussi participé à trois « forums », à la visite guidée de la Médiathèque du CLA, à la conférence sur le système éducatif en France, à la visite guidée de la maison natale de Victor Hugo, qui m'ont tous fortement intéressé.

Remarquons pour finir l'ambiance très accueillante du CLA. Pendant tout le stage, j'étais toujours impressionné par la qualité non seulement des classes, mais aussi de celle de tous les services fournis (activité culturelle, logement, etc.). C'est le résultat, il va sans dire, de la passion pour le stage des membres du CLA. Les échanges conviviaux avec d'autres stagiaires venus du monde entier ont été également une expérience très enrichissante. Je voudrais profiter de ce rapport pour exprimer ma reconnaissance pour tous ceux qui ont contribué à me donner cette précieuse occasion de formation.

Résumé 4

Formation pour professeurs et formateurs de FLE (du 14 au 25 août 2017)

Centre de linguistique appliquée (CLA) de l'Université Franche-Comté

Yudai FUKUDA

Du 14 au 25 août 2017, le stage pour professeurs et formateurs du français langue étranger s'est déroulé au Centre de linguistique appliquée (CLA) de l'Université Franche-Comté. Pour ce stage, le CLA nous a proposé un vaste choix de modules, des ateliers et des forums, et les stagiaires peuvent en composer leurs parcours personnalisés. A la fin de la session, une attestation de la formation a été délivrée à tous les participants, à condition de terminer tous les trois modules choisis, et de participer soit à un atelier soit à trois forums.

J'ai suivi trois modules suivants. « Enseigner la phonétique par le rythme et le mouvement » (Régine Llorca) nous a proposé des activités tout à fait originelles pour mieux saisir les caractéristiques des sonorités et des intonations du français. « Se perfectionner à l'oral » (Carole Doillon, Deborah Gros) avait plutôt pour objectif d'améliorer et de développer les capacités orales des stagiaires eux-mêmes, tout en s'appuyant sur des exercices phonétiques et sur des pratiques communicatives bien ciblés. Et le troisième, « Enseigner et apprendre avec les média (TV, Radio) » (Gros Deborah) nous a fourni le point de vue tout à fait innovant ; il s'agit de la méthodologie pour introduire des productions médiatiques à l'enseignement du français (notamment l'émission de la radio). En ajoutant à cela, j'ai participé à trois forums : « Organisation et actualité du système éducatif français » (Jean-Paul Tarby), « Découvrir la médiathèque du CLA et ses ressources » (Alix Pelé) et « Balades sonores à Besançon » (Intervenant Extérieur).

La ville de Besançon m'était un vrai « carrefour » de rencontres. Je n'oublierai jamais la soirée du dernier jour du stage, à la terrasse d'un petit café au bord du Doubs. Nous nous sommes croisés ainsi, les stagiaires venus de différents pays, tout en partageant un moment de la vie de chacun pour rapporter des souvenirs de cette petite ville accueillante. Toutes ces expériences, toutes ces mémoires me serviront de ressources précieuses pendant toute ma vie professionnelle. Je remercie tous les organisateurs, tous les conférenciers et les participants de ce stage d'été.

Résumé 5

Rapport du stage d'été 2017 à Besançon

Matsumoto Takuya

RESUME : Du 31 juillet au 10 août, j'ai suivi le stage organisé par l'université de Franche-Comté (faculté des lettres et sciences humaines). La qualité des trois modules que j'ai choisis était assez satisfaisante, mais malheureusement, celle des trois forums de mes choix était différente que j'avais prévue. Dans ce rapport j'ai aussi ajouté ce que j'avais remarqué pendant mon séjour à Basançon. J'espère que cela vous bien servira.

Résumé 6

Rapport de stage d'été 2017 au centre de linguistique appliquée de Besançon

MARUO Lisa

J'ai participé à la formation de professeur de français au CLA à l'université de Franche-Comté à partir du 31 juillet jusqu'au 10 août.

J'ai assisté aux modules, aux forums et aux ateliers suivants:

- Planifier et animer un cours de FLE
- Apprendre et enseigner avec la chanson francophone
- Phonétique et pratique de classe
- Apprendre et enseigner avec RFI Savoires
- Organisation et actualité du système éducatif français
- Programmation neurolinguistique et gestion du stress

Si j'essaie de faire la synthèse de ce que cette formation m'a apportée, je dirais qu'elle m'a été très profitable car j'ai pu approfondir ma compréhension du cadre général de préparation des cours de FLE (de la compréhension globale à la compréhension détaillée, de l'oral à l'écrit, du connu à l'inconnu, de la compréhension à la production), tout en révisant ce que je connaissais déjà.

En incluant le cours de phonétique, l'une des raisons pour laquelle cette formation m'a autant satisfaite est que j'avais déjà participé au DUFLE, à un stage au printemps et à plusieurs observations de classe de FLE au Japon, et qu'ainsi le stage de Besançon s'inscrivait dans une suite d'expériences qui ont pu favoriser ma compréhension. En considérant ce point, je voudrais remercier sincèrement tous mes enseignants de FLE au Japon, de même que ceux du CLA qui m'ont donné des cours.

La formation s'est déroulée dans un contexte différent par rapport à la série de formations que j'avais reçues au Japon puisque j'ai suivi les cours avec des camarades étrangers qui comprenaient un grand nombre d'enseignants maghrébins. Jusqu'alors j'avais supposé que si je donnais un cours de français les apprenants seraient toujours japonais. Par contre, au CLA j'avais l'impression que les enseignants français étaient conscients que les pays d'origine de leurs apprenants étaient variés, si bien qu'ils étudiaient et respectaient les cultures diverses de leurs apprenants, comme les cultures francophones que je connais très peu et la culture japonaise également.

Je voudrais aussi parler de la belle ville de Besançon entourée par le Doubs et la Citadelle. Peut-être grâce à la présence du CLA, les Bisontins ont l'habitude de parler avec les étrangers et se sont montrés très ouverts. Le Besançon m'a enchanté malgré mon séjour d'environ 10 jours seulement. Toutefois, j'ai manqué de visiter plusieurs lieux charmants dans cette ville en dépit de mon grand intérêt. En effet, j'ai assisté à beaucoup d'ateliers et de forums. De plus, j'ai eu besoin d'un jour de week-end pour préparer l'exposé de groupe puisque je voulais surmonter ma faiblesse en FLE. Je n'ai donc pas pu bien organiser mon emploi du temps. Cependant quand je me suis rendu compte que les stagiaires-enseignants maghrébins ou européens assistaient avec ardeur à des cours optionnels, leur comportement sérieux m'a stimulé positivement.

Concernant l'aspect touristique les regrets me restent encore, mais j'aurais aussi voulu suivre

plus de modules et ateliers au sujet de la littérature française, la société française ou les musées de Besançon. Donc, je conserve le désir de retourner dans cette ville fascinante un jour pour me rattraper.

Pour terminer, je voudrais écrire à propos d'une autre chose que j'ai apprise. J'ai assisté au cours de chanson francophone. Je connais malheureusement très peu de chansons françaises. Malgré cela, j'ai choisi ce cours, car j'avais jugé au moment du cours d'observation (premier cours) qu'il serait possible d'apprendre le cadre de base de préparation des cours de FLE à travers les chansons, et j'aime également chanter (quoique je chante souvent faux). J'avais aussi le désir de connaître des chansons francophones.

Un jour, Nicole a parlé d'une chanson dont les paroles sont étranges : " Le Gorille " de Georges Brassens. Concernant cette chanson qui a pour refrain " gare au gorille !", elle a expliqué qu'en vérité cette chanson réclamait l'abolition de la peine de mort. Grâce à son explication je me suis aperçue que le sain esprit critique des Français vivait également dans la chanson, ce qui a réveillé mon intérêt pour la culture française. A ce moment-là, j'ai compris à nouveau que la culture française est au fond de la langue française et que les deux étaient inséparables ; connaître la culture française donne de la motivation pour enseigner la langue française. C'est peut-être quelque chose d'élémentaire, cependant j'avais oublié cette vérité pendant quelque temps.

S'agissant de ce stage j'ai eu une expérience fructueuse sous divers aspects : le cadre de base de FLE, l'échange avec d'autres cultures ou d'autres Japonais, l'intérêt pour la culture française lié à la motivation d'enseigner le français langue étrangère et la découverte d'une région française. J'espère tirer parti de cette expérience dans l'avenir.

Résumé 7

Rapport sur le stage d'été pour professeurs et formateurs de FLE, Besançon

Yumiko Muranaka

Le stage pour professeurs et formateurs de FLE, organisé par le CLA (été 2017, 2^{ème} quinzaine d'août, Besançon), auquel j'ai eu le bonheur de participer, a été très fructueux. J'ai suivi trois modules de formation, deux forums et un atelier, mais je me concentrerai notamment sur les trois modules de formation ici.

Mon premier module s'intitule « Enseigner la phonétique par le rythme et le mouvement ». La formatrice, Mme Régine Llorca, spécialiste de la phonétique, a montré de nombreuses activités, qui permettent aux apprenants de parler français avec le rythme et l'intonation naturels. En se formant en cercle, les participants de ce module et la formatrice composent des phrases françaises selon des consignes. Le vocabulaire assez riche est nécessaire, mais ces activités proposées rendront sûrement le cours dynamique.

Le deuxième module, « Apprendre et enseigner avec la chanson francophone » par Mme Nicole Poirié, m'a fait comprendre la possibilité multiple de l'utilisation de la chanson francophone dans la classe de français. Ce module a été composé par quatre parties : 1) Le débat autour de trois ou quatre chansons par jour, sur le plan de la grammaire, de la phonétique, du vocabulaire et socio-culturel ; 2) L'explication et l'interprétation de ces chansons par la formatrice ; 3) Préparation en groupe de la fiche pédagogique sur la chanson choisie ; 4) L'exposé de cette fiche pédagogique.

Le troisième module, « Apprendre et enseigner la grammaire autrement » par Mme Jennifer Coronati, a insisté sur l'importance des activités ludiques. Selon la formatrice, l'enseignant est conseillé de ne pas tout expliquer, et les

apprenants peuvent apprendre la grammaire par des jeux, plus amusants que la répétition des exercices. J'ai eu quelques doutes sur l'efficacité de cette proposition, mais il sera possible d'appliquer cette méthode lors de la révision.

Ces modules, ainsi que les forums (Le système éducatif français ; la médiathèque), l'atelier (Cinéma et FLE), plusieurs excursions (Fribourg, Dijon et Beaune, Haut-Doubs) et la soirée internationale, me permettront de mieux enseigner le français dans le futur. Je remercie sincèrement à tous qui m'ont apporté ces expériences précieuses.

Résumé 8

Rapport du stage

Le stage s'est déroulé du 31 juillet au 11 août 2017 au CLA de Besançon. Lors de la première journée, j'ai assisté à une réunion d'information dans l'amphi Petit de la Faculté des Lettres et Sciences Humaines de l'Université Franche-Comté. On nous a présenté le programme pédagogique et les activités culturelles. M. Olivry, notre tuteur, nous a donné le numéro de téléphone portable à joindre en cas d'urgence etc. L'ensemble du programme pédagogique (Module et Forum, Atelier) et culturel a été détaillé à l'occasion de cette réunion.

Chaque stagiaire devait choisir trois modules (deux le matin et un l'après-midi) qu'il fallait compléter par un atelier ou au moins trois forums, lesquels se tenaient entre 15 h 30 et 17 h 00. J'ai choisi les modules suivants : « Enseigner la littérature en classe de français langue étrangère et seconde » de Mme Audrey Gelin, « Développer des stratégies de compréhension orale et écrite » de Mme Françoise Crochot et « La société et la culture françaises aujourd'hui » de M. Jean-Marie Frisa. En ce qui concerne les forums et les ateliers, je me suis inscrite aux forums suivants : « Apprendre et enseigner avec RFI Savoir » de Mme Deborah Gros, « Découvrir le musée du temps-Palais Granvelle » assuré par un intervenant extérieur, M. Iris Kolly, « Découvrir le Fond Régional d'Art Contemporain de Franche-Comté/Cité des Arts » assuré par une intervenante extérieure, Mme Noémie Lafond et « Apprendre et enseigner avec TV5 Monde » de M. Richard Bossuet. Les activités culturelles consistaient en des spectacles, des soirées (cinéma, théâtre, musique, soirée dansante) et des visites de musée à Besançon.

À la fin du dernier module, nous avons reçu une attestation signée par la directrice du CLA, Mme Frédérique PENILLA, par la Coordinatrice du stage, Mme Hélène VANTHIER, ainsi que par notre tuteur M. Olivry. Ensuite, nous avons été invités à répondre par e-mail à un questionnaire sur les stages d'été du CLA. Pour finir, nous avons été conviés à un petit pot de fin de stage. Les professeurs, l'équipe du CLA et les stagiaires ont pris des photos souvenirs.